

# Ahmad Barakat | ATA-Certified Translator | Interpreter, Editor, Content Creator

**Location:** San Jose, CA

**Telephone:** +1 408 966 4784

**Email:** barakat99a@yahoo.com

## Professional profile

---

Provide high quality interpretation and translation services from Arabic to English and English to Arabic to a wide variety of academic, government, non-government, media and professional organizations.

## Career summary

---

**2020-Present**                      **Self-employed – San Jose, California**  
**Translator/Interpreter/Editor**

Deliver editing, translation and interpretation services to the University of Illinois, the Carnegie [Endowment for International Peace](#), the Geneva-based [Small Arms Survey](#), the [Yarmouk Futures Project](#) of the Water Security Research Centre at the University of East Anglia, [Chicago Votes](#), and the [Arab American Action Network](#). Provide language services to various translation agencies including [GES Translation Services](#), [Multicultural Educational Services](#), [Macro Translate](#), [Bilingva](#) and [Express Language Solutions](#).

Services include:

- Management of authors and editors including publication planning, communication and coordination
- Developmental editing and copyediting of textual content in English and Arabic
- Critical editorial fact-checking and quality control
- Translation of textual content from English to Arabic and Arabic to English
- Image management
- Design and layout of print and digital publications

**2018 – 2020**                      **Rabdan Academy, Abu Dhabi, UAE**  
**Translator/Interpreter**

Translated written material pertaining to Rabdan Academy's joint project with the UAE Armed Forces to create a Military Qualification Center. Translation tasks involved a wide variety of material from all branches and training institutions across the UAE Armed Forces, including the Medical Affairs School, the Technical Affairs school, Logistics, Training Support Center, Coast Guard, Administrative Affairs, and Air Force. Provided interpretation services for meetings between project stakeholders including armed forces commanders, Rabdan Academy and Landmarc Gulf, a British company specialized in facilitating the transition from military to civilian life through design of accredited certification.

**2014 – 2018**                      **Critical Infrastructure and Coastal Protection Authority (CICPA) – Abu Dhabi, UAE**  
**Translator**

Translated training courses, internal and external validations, job analyses, course designs and Systems Approach to Training (SAT) related documents for the Critical Infrastructure and Coastal Protection Authority (CICPA) as an outsourced employee by Emirates Gateway Security Services, a subsidiary company of Golden Group. Provided interpreting services to training courses for national

service recruits on subjects including personal, vehicle and vessel search, border control, checkpoint and sentry measures, customs and personal interviews.

**2010 – 2014**                      **U.S. Department of State, Washington, D.C.**  
**Translator**

Independent contractor with the Office of Language Services.

**2009 – Present**                      **Al-Shabaka – The Palestinian Policy Network, USA**  
**Translator, Copy Editor**

Translate policy papers, news articles, political commentaries, and annual reports. Ensure that all website content is published in both English and Arabic. [www.al-shabaka.org](http://www.al-shabaka.org)

**2009 – 2011**                      **Welocalize – Applications and Operating systems Tester, Cupertino, USA**

Outsourced to localize iPhone OS at Apple.inc in Cupertino, CA.

**2004 – 2014**                      **Various Clients**  
**Freelance Translator/Interpreter/Editor**

Contributed interpretation and translation services to academic projects, media organizations, NGOs, commercial enterprises and banks, and translation firms. Translated documents including academic publications, legal materials, media articles and press releases, annual reports, correspondence, marketing materials, newsletters, and political and academic reports.

*Clients Included:*

- Translation firms – [Geotext](#), [Stops.Inc](#), [CETRA](#), [Beyond Words](#), [Multicultural Educational Services](#)
- Media organizations and publishing houses – BBC World, Harper’s Magazine, Simon & Schuster, Inc, Jordanian Alrai Daily, VIVA Jordan - [www.fieldguidetojordan.com](http://www.fieldguidetojordan.com)
- Educational institutions and linguistic support to faculty members – Qatar University, Yale University
- International organizations – The United Nations: UN Habitat – UNDP – UN Women – World Health Organization – International Labor Organization
- Human rights groups, NGOs and research centers – Committee to Protect Journalists, Euro-Mediterranean Human Rights Network, Euro-Mediterranean Foundation of Support to Human Rights Defenders, American Friends Service Committee; Bisan Center; American Center for Oriental Research
- Commercial enterprises and banks – Arab Bank
- Documentary filmmakers – Full Disclosure [www.humintproductions.com](http://www.humintproductions.com)
- Microfinance organizations – Women’s World Banking, Microfund for Women

**2007 – 2010**                      **Center for Strategic Studies, University of Jordan, Amman, Jordan**  
**Translator/Editor**

Translated and edited documents for a prominent Jordanian academic institution conducting statistical research on Jordanian public opinion and political development. Documents included poll reports, surveys, research reports and articles on political and socioeconomic topics. [www.jcss.org](http://www.jcss.org)

**2007 – 2008**

**The Jordan Times, Amman, Jordan  
Editor**

Edited local, Middle East and international news for Jordan's only English daily newspaper. Designed layout for Middle East pages on a daily basis. [www.jordantimes.com](http://www.jordantimes.com)

**2004 – 2006**

**The Jordan Times, Amman, Jordan  
Translator and Reporter**

Covered wide range of national events including parliamentary sessions, cultural events, international conferences and local press conferences on a daily basis. Conducted daily interviews, both personal and telephone, as well as extensive Internet research for stories. Translated articles on a multitude of topics ranging from politics to economy to culture from Arabic to English. [www.jordantimes.com](http://www.jordantimes.com)

## Education & Qualifications

---

- **Bachelor of Arts, English Language and Literature (GPA 3.22)** – University of Jordan – 2003
- **Trainings in Course Planning and Course Design (in accordance with Systems Approach to Training SAT)** – UAE Armed Forces, Abu Dhabi – 2014, 2016
- **Training in Writing International News** – Reuters and Stanley Foundations, Beirut, Lebanon – 2005
- **Training in Investigative Reporting Skills** – British Embassy and Thompson Foundation, Amman, Jordan – 2005
- **Trainings in Economic News and Reporting and Coverage of Social Issues** – Jordan Higher Media Council, Amman, Jordan – 2005

## Skills

---

- **Arabic (native); English (fluent)**
- **SDL Trados 2019, MS Office, Adobe Acrobat, Windows and Mac OS**

## Professional Memberships

---

- **American Translators Association (Certified English-to-Arabic Translator)**